



Faculty of Education and Sciences of Batumi
Shota Rustaveli State University
Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU
Lexicographic Centre at Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
Shota Rustaveli National Science Foundation

II International Symposium in Lexicography

Batumi
2012

შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის
განათლებისა და მეცნიერებათა ფაკულტეტი
თსუ არნოლდ ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტი
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის
ლექსიკოგრაფიული ცენტრი
შოთა რუსთაველის ეროვნული სამეცნიერო ფონდი

II საერთაშორისო სიმპოზიუმი ლექსიკოგრაფიაში

ბათუმი
2012

საორგანიზაციო კომიტეტი:

ალექსანდრე კვიტაშვილი – ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის რექტორი

ალიოშა ბაკურიძე – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის რექტორი, პროფესორი

ავთანდილ არაბული – საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემიის წევრ-კორესპონდენტი, თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის სამეცნიერო საბჭოს თავმჯდომარე

მარინა აროშიძე – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის პროფესორი

შუქია აფრიდონიძე – ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის ემერიტუს-პროფესორი

მარინე გიორგაძე – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ევროპეისტიკის დეპარტამენტის ხელმძღვანელი, პროფესორი

ირინე გოშხეთელიანი – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის პროფესორი

ლალი ეზუგბაია – თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის დირექტორის მოვალეობის შემსრულებელი, პროფესორი

დარეჯან თვალთვაძე – ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი, პროფესორი

მარიამ მანჯგალაძე – თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის დირექტორის მოადგილე, პროფესორი

თინათინ მარგალიტაძე – ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ლექსიკოგრაფიული ცენტრის სამეცნიერო ხელმძღვანელი, პროფესორი

კარლა მარელო – ტურინის უნივერსიტეტის უცხო ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტის გამოყენებითი ენათმეცნიერების მიმართულების პროფესორი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის სადოქტორო პროგრამების ვიცე-პრეზიდენტი

თამარ სირაძე – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ასისტენტ-პროფესორი

მამია ფაღავა – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის პროფესორი

ედიშერ ჩავლეიშვილი – შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი

დავით ჩომახიძე – ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი

სიმპოზიუმის მასალების სარედაქციო კოლეგია:

ავთანდილ არაბული - საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემიის წევრ-კორესპონდენტი, თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის სამეცნიერო საბჭოს თავმჯდომარე

შუქია აფრიდონიძე - ილიას უნივერსიტეტის ემერიტუს-პროფესორი

მარინე ბერიძე - თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის ენობრივ მონაცემთა კომპიუტერული დამუშავების განყოფილების ხელმძღვანელი, მთავარი მეცნიერი თანამშრომელი

ლალი ბინიაშვილი - თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის ლექსიკოლოგიის განყოფილების მთავარი მეცნიერი თანამშრომელი

მარინე გიორგაძე - შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ევროპეისტიკის დეპარტამენტის ხელმძღვანელი, პროფესორი

ლალი ეზუგბაია - თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის დირექტორის მოვალეობის შემსრულებელი, პროფესორი

თამარ ვაშაკიძე - თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის ქართული მეტყველების კულტურის განყოფილების ხელმძღვანელი, მთავარი მეცნიერი თანამშრომელი

მარიამ მანჯგალაძე - თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის დირექტორის მოადგილე, პროფესორი

თინათინ მარგალიტაძე - ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ლექსიკოგრაფიული ცენტრის სამეცნიერო ხელმძღვანელი, პროფესორი

კარლა მარელო - ტურინის უნივერსიტეტის უცხო ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტის გამოყენებითი ენათმეცნიერების მიმართულების პროფესორი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის სადოქტორო პროგრამების ვიცე-პრეზიდენტი

გიორგი მელაძე - ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ლექსიკოგრაფიული ცენტრის უფროსი რედაქტორი

ლია ქაროსანიძე - თსუ არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტის სამეცნიერო ტერმინოლოგიისა და თარგმნითი ლექსიკონების განყოფილების ხელმძღვანელი, მთავარი მეცნიერი თანამშრომელი

Organizing Committee:

Alexander Kvitashvili – Rector of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University

Alyosha Bakuridze – Rector of Shota Rustaveli State University, Professor

Avtandil Arabuli – Corresponding Member of the Georgian National Academy of Sciences,
Chair of the Scientific Board of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU

Marine Aroshidze – Shota Rustaveli State University, Professor

Shukia Apridonidze – Professor Emeritus of Ilia State University

Edisher Chavleishvili - Head of Administration of Shota Rustaveli State University

David Chomakhidze – Head of Administration of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University

Lali Ezugbaia – Acting Director of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU, Professor

Marina Giorgadze – Head of the Department of European Studies, Batumi Shota Rustaveli State University, Professor

Irine Goshkheteliani – Professor of Shota Rustaveli State University

Mariam Manjgaladze – Deputy Director of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU,
Professor

Carla Marelo – Professor of Applied Linguistics at the Faculty of Foreign Languages and Literatures of the University of Turin, Vice-Presidents of PhD Programmes of the Faculty of Humanities

Tinatin Margalitadze – Research Director of the Lexicographic Centre of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Professor

Mamia Paghava – Shota Rustaveli State University, Professor

Tamar Siradze – Shota Rustaveli State University, Assistant Professor

Daredjan Tvaltvadze – Dean of the Faculty of Humanities of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Professor

Editorial Board for Symposium Materials:

Avtandil Arabuli – Corresponding Member of the Georgian National Academy of Sciences, Chair of the Scientific Board of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU

Shukia Apridonidze – Professor Emeritus of Ilia State University

Marine Beridze - Head of the Department of Computational Processing of Linguistic Data of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU, Chief Research Worker

Lali Biniashvili – Chief Research Worker of the Department of Lexicology of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU

Lali Ezugbaia – Acting Director of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU, Professor

Marina Giorgadze – Head of the Department of European Studies, Batumi Shota Rustaveli State University, Professor at TSU

Lia Karosanidze – Head of the Department of Scientific Terminology and Bilingual Dictionaries of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU, Chief Research Worker

Mariam Manjgaladze – Deputy Director of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU, Professor

Carla Marelli – Professor of Applied Linguistics at the Faculty of Foreign Languages and Literatures of the University of Turin, Vice-Presidents of PhD Programmes of the Faculty of Humanities

Tinatini Margalitadze – Research Director of the Lexicographic Centre of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Professor

George Meladze – Senior Editor of the Lexicographic Centre of Iv. Javakhishvili Tbilisi State University

Tamar Vashakidze – Head of the Georgian Speech Culture Department of Arnold Chikobava Institute of Linguistics at TSU, Chief Research Worker

სიმპოზიუმის მუშაობის განრიგი

18 მაისი

10.00 – 11.00	მონაწილეთა რეგისტრაცია
11.00 – 12.00	სიმპოზიუმის გახსნა
12.00 – 14.00	პლენარული სხდომა
14.00 – 15.00	შესვენება, მსუბუქი სადილი
15.00 – 17.30	სექციური მუშაობა
17.30 – 18.30	მსუბუქი სადილი

19 მაისი

10.00 – 12.00	პლენარული სხდომა
12.00 – 12.30	შესვენება, ხემსი
12.30 – 14.30	მრგვალი მაგიდა
14.30 – 15.30	შესვენება, მსუბუქი სადილი
15.30 – 18.00	სექციური მუშაობა
19.00	სიმპოზიუმის ბანკეტი

20 მაისი

10.00 – 12.00	პლენარული სხდომა
12.00 – 12.30	შესვენება, ხემსი
12.30 – 15.00	სექციური მუშაობა
15.00 – 16.00	შესვენება, მსუბუქი სადილი
16.00 – 17.00	სიმპოზიუმის დახურვა
17.00 – 17.30	მსუბუქი სადილი
17.30	ექსკურსია

რეგლამენტი

პლენარული მოხსენება	20 წუთი
სექციური მოხსენება	15 წუთი
მსჯელობა	5 წუთი

Symposium schedule

May 18

10.00 – 11.00 Registration
11.00 – 12.00 Opening of the Symposium
12.00 – 14.00 Plenary Meeting
14.00 – 15.00 Lunch
15.00 – 17.30 Afternoon Sessions
17.30 – 18.30 Dinner

May 19

10.00 – 12.00 Plenary Meeting
12.00 – 12.30 Coffee / Tea Break
12.30 – 14.30 Round Table Discussion
14.30 – 15.30 Lunch
15.30 – 18.00 Afternoon Sessions
19.00 Symposium Dinner

May 20

10.00 – 12.00 Plenary Meeting
12.00 – 12.30 Coffee / Tea Break
12.30 – 15.00 Afternoon Sessions
15.00 – 16.00 Lunch
16.00 – 17.00 Closing of the Symposium
17.00 – 17.30 Dinner
17.30 Sightseeing Tour

Time Limit

Plenary Presentation	20 min.
Section Level Presentation	15 min.
Discussion	5 min.

სექციები:

- I სექცია:** დასრულებული და მიმდინარე ლექსიკოგრაფიული პროექტები
ხელმძღვანელი – საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემიის
წევრ-კორესპონდენტი, ფილოლ. მეცნიერებათა დოქტორი ავთანდილ არაბული
- II სექცია:** დარგობრივი ტერმინოლოგია და სპეციალური ენები
ლექსიკოგრაფიის ისტორია
ხელმძღვანელი – ფილოლ. მეცნიერებათა დოქტორი ლია ქაროსანიძე
- III სექცია:** ლექსიკოგრაფია და თანამედროვე ტექნოლოგიები
ლექსიკონთა ტიპები
ხელმძღვანელი – ფილოლ. მეცნიერებათა დოქტორი მარინე ბერიძე
- IV სექცია:** ლექსიკოგრაფიული თვალსაზრისით მნიშვნელოვანი ლექსიკოლოგიური
პრობლემატიკა
ხელმძღვანელი – ემერიტუს-პროფესორი შუქია აფრიდონიძე
- V სექცია:** ლექსიკონთა აგების პრინციპები, სალექსიკონო ერთეულის პრობლემა და
ლექსიკოგრაფია ენების სწავლებისათვის
ხელმძღვანელი – ფილოლ. მეცნიერებათა დოქტორი თამარ ვაშაკიძე

Sections:

- Section I : Reports on Lexicographical Projects**
Head – Avtandil Arabuli, Corresponding Member of the Georgian National Academy
of Sciences, Doctor of Philological Sciences
- Section II : Specialized Terminology and LSP**
History of Lexicography
Head – Lia Karosanidze, Doctor of Philological Sciences
- Section III : Lexicography and Modern Technologies**
Dictionary Typology
Head – Marina Beridze, Doctor of Philological Sciences
- Section IV: Lexicological Issues of Lexicographical Relevance**
Head – Shukia Apridonidze, Professor Emeritus
- Section V: The Dictionary-Making Principles, Items of Dictionary Content and
Dictionary for Language Teaching**
Head – Tamar Vashakidze, Doctor of Philological Sciences

პროგრამა
PROGRAMME